

**Open Learning**  
**Translation Department**

**First Year**  
**SECOND Term**

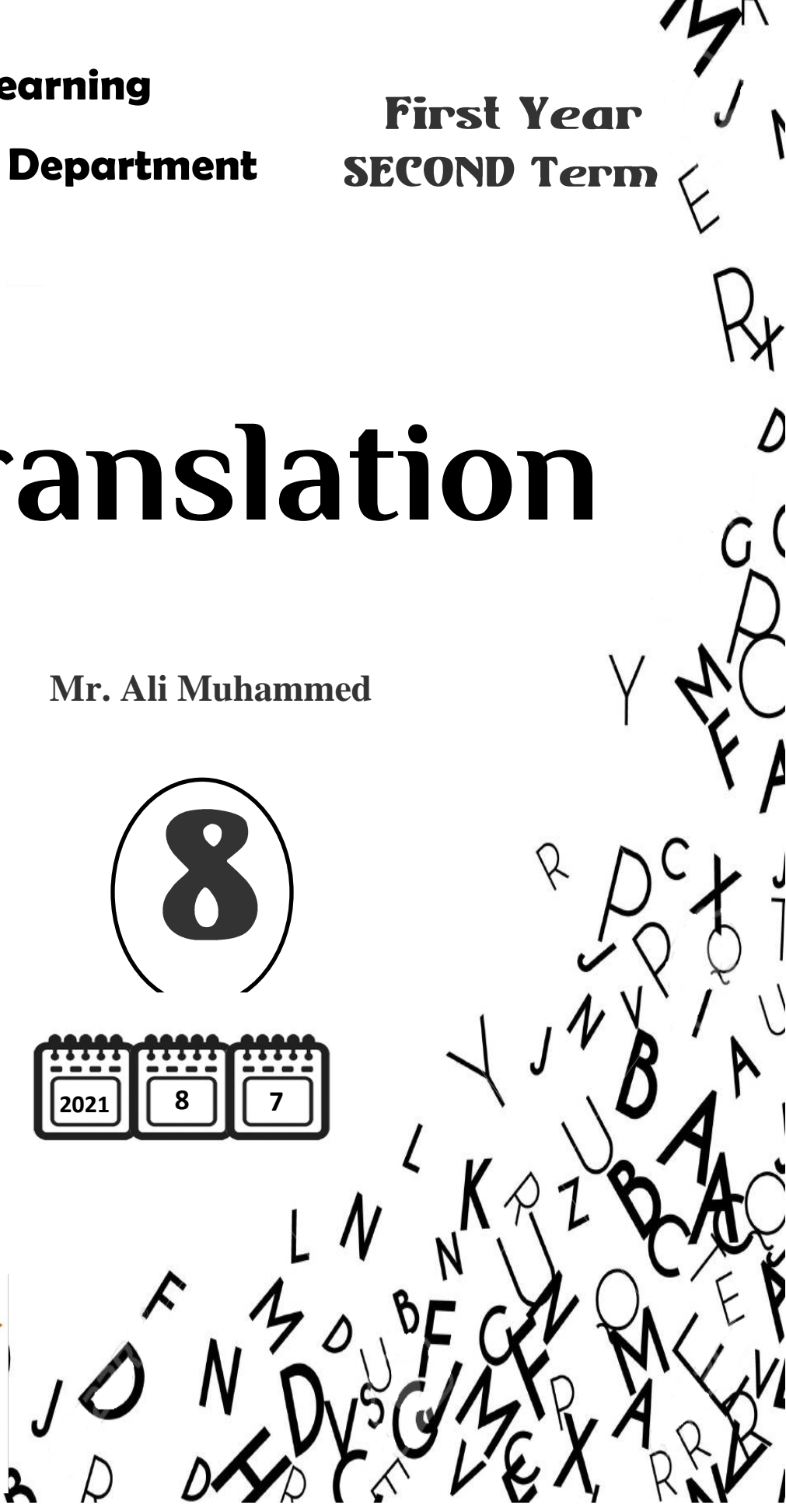
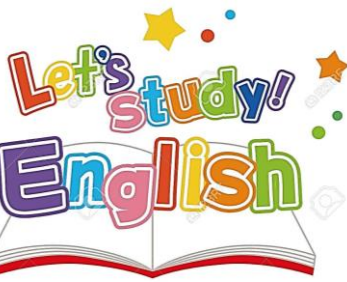
# Translation

Mr. Ali Muhammed

8



**ALANWAR ESTABLISHMENT | alanwar.us**  
مؤسسة النوار التعليمية



# Good morning!

Let's start with the text:

---

---

## *Poor Decisions*

How many decisions do you think you make during the average day? Dozens? Hundreds, perhaps?

Psychologists believe that the number is actually in the thousands. Some of these decisions have resounding effects over the course of our lives (like to go to college, get married, or have kids), while others are relatively trivial (like having beef or turkey sandwich for lunch).

Some of these choices turn out to be really good (you choose a college major that then leads to a rewarding career), while others end up being not so great (the turkey sandwich you selected was awful and it upset your stomach).

As you look back at your life and think about some of the poor choices you have made, you might find yourself wondering why you made those decisions that seem so poor now in retrospect. Why did you marry someone who was all wrong for you? Why did you buy that overpriced compact car when you have four kids and need a bigger vehicle? What were you thinking when you bought those awful high-waisted jeans last fall?

While it goes without saying that you will probably continue to make bad decisions, you can gain a deeper understanding of the process behind these sometimes-irrational choices. There are a number of factors that contribute to poor choices, and knowing how these

processes work and influence your thinking can help you make better decisions in the future.

If we had to think through every possible scenario for every possible decision, we probably wouldn't get much done. In order to make decisions quickly and economically, our brains rely on a number of cognitive shortcuts known as heuristics. These mental rules-of-thumb allow us to judge quickly and often times accurately, but they can also lead to fuzzy thinking and poor decisions.

One example of this is a sneaky little mental shortcut known as the anchoring bias. In many different situations, people use an initial starting point as an anchor that is then adjusted to yield a final estimate or value. For example, if you are buying a house and you know that homes in your target neighborhood typically sell for an average price of \$358,000, you will probably use that figure as a basis to negotiate the purchase price of the home you choose.

In a classic experiment by researchers Amos Tversky and Daniel Kahneman, participants were asked to spin a wheel of fortune that offered a number between 0 and 100. The subjects were then asked to guess how many countries in Africa belonged to the United Nations. Those who had gotten a high number on the wheel of fortune were more likely to guess that there were many African countries in the U.N., while those who had gotten a lower number were likely to give a much lower estimate.

---

How many decisions do you think you make during the average day? Dozens? Hundreds, perhaps?

**Student:**

كم من القرارات تعتقد إنك تتخذ يومياً، ربما العشرات أو المئات؟

**Instructor:**

- average day اليوم العادي \ لا يصح أن نترجمها اعتيادي :  
dozens- العشرات :  
-(العشرات وربما المئات) أكثر مناسبة للنص

---

**Final translation:**

كم من القرارات تعتقد إنك تتخذ خلال في اليوم العادي؟ العشرات أو ربما المئات.

---

psychologists believe that the number is actually in the thousands.

**Student:**

يعتقد علماء النفس أن العدد بالواقع بحدود الآلاف

**Instructor:**

in the thousand- بالآلاف :  
(بحدود) نستخدمها عندما يكون لدينا عدد أو شيء محدد  
-psychologists: علماء النفس

**Final translation:**

يعتقد علماء النفس أن العدد بالواقع بالآلاف

---

Some of these decisions have resounding effects over the course of our lives (like to go to college, get married, or have kids), while others are relatively trivial (like having beef or turkey sandwich for lunch).

**Student:**

بعض هذه القرارات لها انعكاسات على حياتنا مثل الذهاب إلى الجامعة أو الزواج أو امتلاك طفل، في حين إن البعض الآخر طفيف نسبياً كسندويشة لحم عجل أو ديك رومي على الغداء

**Instructor:**

(آثار كبيرة \ هائلة \ مدوية، لكن أفضل (كبيرة :  
over the course of our lives-  
على مدار حياتنا :  
trivial-  
تافه \ طفيف \ عديم الأهمية :  
have kids-  
إنجاب طفل :

---

**Final translation:**

قد يكون لبعض هذه القرارات آثار كبيرة على مدار حياتنا مثل: (الالتحاق  
بالجامعة أو الزواج أو إنجاب الأطفال)، في حين أن البعض الآخر منها عديم  
الأهمية نسبياً مثل: ( تناول شطيرة لحم بقر أو ديك حبش على الغداء

---

Some of these choices turn out to be really good (you choose a college major that then leads to a rewarding career), while others end up being not so great (the turkey sandwich you selected was awful and it upset your stomach).

**Student:**

يتبين أن بعض الاختيارات موفقة كاختيارك لاختصاص جامعي أدى بعد ذلك  
لحصولك على وظيفة مجزية، بينما بعضها الآخر ينتهي بأثبات فشلهم كأن  
تكون شطيرة الديك الرومي التي اخترتها سيئة الطعم تسبب لك ألماً في المعدة

**Instructor:**

- career مهنة \ مسيرة أو حياة مهنية :  
turn out to be يؤدي إلى :  
College major- تخصص جامعي :  
upset your stomach- سببت ألماً في المعدة :

---

### Final translation:

يتبين لاحقاً أن بعض هذه الاختيارات كان موفقاً كأن تختار تخصصاً جامعياً تحصل من خلاله على حياة مهنية مجزية، وبعضها الآخر ليس موفقاً كأن تكون شطيرة ديك الحبش التي اخترتها مروعة وسببت لك ألماً في المعدة

---

As you look back at your life and think about some of the poor choices you have made, you might find yourself wondering why you made those decisions that seem so poor now in retrospect.

### Student:

عندما تمعن النظر في حياتك وتفكر بشأن بعض الخيارات السيئة التي اتخذتها، قد تجد نفسك تتساءل لماذا اخترت خياراً سيئاً للغاية

### Instructor:

look back- عندما تنظر إلى حياتك :  
choices- اختيارات تُعرض عليك فتختار أحداها :  
decisions أما فهي الخيارات التي تختارها من ضمن تلك الاختيارات، والقرارات التي تتخذها  
poor choices- اختيارات غير صائبة :  
يمكن بالفحص يكون هناك خط تحت - made وتحتها أربع خيارات: (الخيارات التي لديه \ فعل \ صنع \ اتخذ \ جعل) انتبه فنحن نتخذ قرارات وليس خيارات  
retrospect- : من منظور مستقبلي \ من وقت لاحق  
that seem so poor- قد يبدو سيئاً للغاية :

---

### Final translation:

عندما تنظر إلى حياتك وتفكر في بعض الخيارات الغير صائبة التي اتخذتها، قد تجد نفسك متسائلاً عن سبب تلك الخيارات التي تبدو سيئة للغاية من منظور وقت لاحق

---

Why did you marry someone who was all wrong for you?

Student:

لماذا تزوجت شخصاً خاطئاً بالنسبة لك؟

Instructor:

someone was all wrong for you- شخصاً غير مناسباً لك على الإطلاق :

Final translation:

لماذا تزوجت من شخص لا يناسبك على الإطلاق؟

---

Why did you buy that overpriced compact car when you have four kids and need a bigger vehicle?

Student:

لماذا اشتريت تلك السيارة الضيقة باهظة الثمن في حين إنك تمتلك أربعة أطفال وتحتاج سيارة أكبر؟

Instructor:

هذه الجملة تعني وجود الحاجة من قبل شرائه للسيارة الصغيرة من دون التفكير بأنها لا تكفي أطفاله الأربع

overpriced compact car- سيارة صغيرة باهظة الثمن :

kid is informal, while child is the formal form of this word.

---

Final translation:

لماذا اشتريت هذه السيارة الصغيرة باهظة الثمن في حين أن لديك أربعة أطفال وبحاجة لسيارة أكبر؟

---

What were you thinking when you bought those awful high-waisted jeans last fall?

Student:

ماذا كنت تفكر عندما اشتريت بنطال جينز خصر عالي في الخريف الماضي؟

## Instructor:

jeans- باللغة الإنكليزية تترجم (بنطال)، بينما قماش الجينز لديهم يسمى denim ،  
فيقال a denim bag بمعنى حقيبة خامتها جينز، و a denim jacket أي جاكيت  
جينز

مرادف آخر لكلمة بنطال بالعربية وهو (سروال)  
high-waisted- ذات الخصر المرتفع :  
awful- فظيع \ شنيع \ بشع \ كريه :

---

## Final translation:

ماذا كنت تفكر عندما اشتريتَ سروال الجينز الفظيع ذلك ذا الخصر العالي  
الخريف الماضي؟

---

While it goes without saying that you will probably continue  
to make bad decisions, you can gain a deeper  
understanding of the process behind these sometimes-  
irrational choices.

## Student:

لا داعي للقول إنك تستمر على الأرجح باتخاذ القرارات الغير صائبة، وتمتلك  
فهم أعمق عن العملية الكائنة وراء هذه الخيارات الغير عقلانية أحياناً

## Instructor:

it goes without saying- وإن كان غنياً عن القول \ بمعنى إنه من المسلمات :  
مما لا شك فيه \  
gain- : تكتسب  
sometimes-irrational choices- قد تكون في بعض الأحيان غير عقلانية :  
process behind- العملية الكامنة وليس الكائنة :

---

## Final translation:

وإن كان غنياً عن القول فعلى الأرجح إنه في حين إنك مستمر باتخاذ قرارات  
غير صائبة، فإن باستطاعتك اكتساب فهم أعمق عن العملية الكامنة وراء هذه  
الخيارات التي تكون في بعض الأحيان غير عقلانية



There are a number of factors that contribute to poor choices, and knowing how these processes work and influence your thinking can help you make better decisions in the future.

**Student:**

هناك عددٌ من العوامل التي تُسهمُ بالاختيار السيء، ومعرفتك كيف يحصل ذلك وكيف يؤثرُ في تفكيرك قد تساعدك في الحصول على قرارات أفضل في المستقبل

**Instructor:**

-هذه الترجمة تجعلني أفهم أن هناك 3 بنود غير مرتبطين ببعضهم، لذلك أضيف (ومن شأن ذلك) بعد (اتخاذ خيارات غير موفقة) للربط بينهم بشكل صحيح

factors that contribute to influence your thinking-  
تؤثر في تفكيرك

make better decisions-  
القرار

---

**Final translation:**

هناك عددٌ من العوامل التي تُسهم في اتخاذ خيارات غير موفقة، ومن شأن معرفتك سير هذه العمليات وتأثيرها في تفكيرك أن تساعدك على صنع قرارات أفضل في المستقبل.

---

If we had to think through every possible scenario for every possible decision, we probably wouldn't get much done.

**Student:**

إذا توجب علينا التفكير حول كم سيناريو ممكن لكل قرار محتمل، فربما لن ننجز الكثير

**Instructor:**

think through-  
في وليس حول :

**Final translation:**

إذا توجب علينا التفكير في كل سيناريو محتمل لكل قرار محتمل، فربما لن ننجز الكثير.

In order to make decisions quickly and economically, our brains rely on a number of cognitive shortcuts known as heuristics.

**Student:**

ولهذا قد نجد اتخاذ القرارات بسرعةٍ واقتصادية، تعتمد أدمغتنا على عدد من الاختصارات المعرفية المعروفة بالحدس المهني

**Instructor:**

in order to- من أجل اتخاذ :  
economically- اقتصادياً فهي اقتصادية بالوقت وبالجهد :  
cognitive shortcuts- اختصارات معرفية \ ادراكية :  
heuristics- الاستدلال \ الحدس المهني :

**Final translation:**

وتعتمد أدمغتنا على عددٍ من الاختصارات المعرفية من أجل اتخاذ القرارات بصورة سريعة واقتصادية وتسمى هذه الاختصارات بالحدس المهني

These mental rules-of-thumb allow us to judge quickly and often times accurately, but they can also lead to fuzzy thinking and poor decisions.

**Student:**

تسمح لنا هذه القواعد الذهنية بالحكم بسرعة وبدقةٍ في غالب الأحيان، لكنها قد تؤدي أيضاً إلى تفكير مشتت وقرارات سيئة

**Instructor:**

- rules-of-thumb قواعد التي تعتمد على خبراتك العلمية أكثر من النظرية، :  
وهي أقرب ما يكون للبديهية (القواعد الذهنية الأساسية \ البديهية)  
- fuzzy thinking : تفكير مبهم \ غامض

**Final translation:**

تسمح لنا هذه القواعد الذهنية البديهية بالحكم بسرعةٍ ودقةٍ في معظم الأحيان، لكنها قد تؤدي إلى تفكير مبهم وقرارات غير صائبة.

\*\*\*\*\*

**انتهت المحاضرة**

## ترجمة فريق الأنور لما بقي من النص :

One example of this is a sneaky little mental shortcut known as the anchoring bias.

sneaky- متستر \ ذو وجهين \ مسترق \ مختلس :  
anchoring bias- ترسيخ \ تثبيت الانحياز :  
أحد الأمثلة على ذلك هو اختصار عقلي صغير ومتستر والمعروف بالتحيز الراسخ.

---

In many different situations, people use an initial starting point as an anchor that is then adjusted to yield a final estimate or value.

initial starting point- نقطة البداية الأولية :  
anchor- مرتكز \ ملاذ :  
yield- الحصول على :  
يستخدم الأشخاص في العديد من المواقف المختلفة نقطة بداية أولية كمرتكز ليتم تعديلها بعد ذلك للحصول على تقدير أو قيمة نهائية

---

For example, if you are buying a house and you know that homes in your target neighborhood typically sell for an average price of \$358,000, you will probably use that figure as a basis to negotiate the purchase price of the home you choose.

- target neighborhood الحي الذي ترغب باقتناء منزل فيه :  
figure- الشكل \ الرقم :  
purchase price- سعر الشراء :  
فعلى سبيل المثال، أن كنت تريد شراء منزل وأنت تعلم بأن المنازل في الحي الذي ترغب باقتناء منزل فيه تباع عادةً بمبلغ يقدر بـ\$358,000، فأنتك على الأرجح ستتعامل مع هذا الرقم \ المبلغ كأساس للتفاوض على سعر الشراء للمنزل الذي اخترته.

In a classic experiment by researchers Amos Tversky and Daniel Kahneman, participants were asked to spin a wheel of fortune that offered a number between 0 and 100.

classic experiment- تجربة كلاسيكية \ تقليدية :

participants- المشاركون :

wheel of fortune- عجلة الحظ \ دولاب :

وضمن تجربة كلاسيكية للباحثان أموس تفرسكي ودانيال كينمان، طُلب من المشاركين أن يدوروا عجلة الحظ التي تعرض رقماً بين 0 و100

---

The subjects were then asked to guess how many countries in Africa belonged to the United Nations.

ثم طُلب من المشاركين تخمين عدد الدول في إفريقيا التي تنتمي إلى الأمم المتحدة.

---

Those who had gotten a high number on the wheel of fortune were more likely to guess that there were many African countries in the U.N., while those who had gotten a lower number were likely to give a much lower estimate.

كان من المرجح أن يخمن أولئك الذين حصلوا على رقم كبير في عجلة الحظ أن هناك العديد من الدول الإفريقية في الأمم المتحدة، في حين أن أولئك الذين حصلوا على عدد أقل من المرجح أن يعطوا تقديراً أقل بكثير

---

See you next lecture,

Have a nice day 😊

